

SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



St. Ambrose
240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122
Tel: 617-265-5302
Fax 617-265-0886
stambroseparish@comcast.net



St. Mark
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124
Tel: 617-825-2852
Fax 617-825-0514
judy.stmarks@comcast.net

Photo by Tom Gorman

Third Sunday of Advent - December 16, 2018

CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.301
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 304
Rev. Eric J. Velasquez, Parochial Vicar Ext 308

In Residence: Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. Trinh Son,
Rev. John Dinh, Rev. Jacques McGuffie

Permanent Deacon Marcio Fonseca

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
Mon – Fri: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)
9:00 am (St Mark, English)
Holy Day:
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
7:00 pm (St Mark, English)
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

SAINT AMBROSE PARISH	SAINT MARK PARISH
Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)	Sam Bedros (Business Manager) Ext.303 Emilia Cowell (Youth Minister/DRE) Ext. 304 smsayg@gmail.com Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.0 Lesly Fonseca (Coord. De Educacion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)
BAPTISM Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)	SACRAMENT OF RECONCILIATION St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request
EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1 st Thursday, 1 st Friday, 1 st Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1 st Friday following the 7:00 am Mass	WEDDING Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose

Sunday, December 16

11:00 Rita Crawford..Birthday Memorial

Monday, December 17

Noon Noreen Conlon...Memorial

Tuesday, December 18

Noon Special Intention

Wednesday, December 19

Noon—Matthew, Kate & Thomas
O'Connor..Memorial

Thursday, December 20

Noon Louise Birmingham...Birthday Memorial

Friday, December 21

Noon Maria & Joseph Tran and Family.Memorial

Saint Mark

Saturday, December 15, 2018

4:00 Jorge Fernandes...14th Anniversary

Mary Clare Spears...50th Anniversary

Regina Vasco Debarros, Constana Jean Debarros, Jorge Montero, Fortunata Jose Lopes, Carlota Jean DePina

Sunday, December 16, 2018

8:00 Special Intention

12:00 Ann Flynn, Brian Flynn, Julie Flynn,
Nancy Finnerty, Patrick Finnerty..Memorial
Special Intention

Saturday, December 22, 2018

4:00 Martha Wohrman...7th Anniversary

Sunday, December 23, 2018

8:00 Saint Mark Parishioners

12:00 Deceased Members of Saint Mark

The Offertory for week of November 25th

Saint Ambrose: \$3,866.00

Saint Mark: \$2,970.00

We thank you for your generosity to Saint Ambrose-Saint Mark Collaborative.

In loving Memory: Saint Mark

Sanctuary Lamp: Jorge Fernandes

Chapel Lamp....Flynn Family

SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES

Sunday:

- Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon
- Sacred Heart Society: 8:30 – 11:00 am 3rd Sun
- The Vietnamese Eucharistic Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm
- Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm
- Rite of Christian Initiation of Adult Classes: 1:30 – 3:30 pm
- Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1st Sun
- Movement of the Vietnamese Laity in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2nd Sunday

Monday:

- Charismatic Renewal Group: 7:00 – 9:00 pm 2nd & the last Mon

Friday:

- Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm
- Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

Saturday:

- English Choir Rehearsal: 11 AM
- Cursillo Movement: 1:00–4:00 pm 2nd Sat

ST. MARK PARISH ACTIVITIES

Sunday:

- RCIA...1:30-3:30 Mtg Room

Tuesday:

- Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church

Wednesday:

- Mother Toddler Group...10-12:00 Church Hall
- Youth Group Drop In 3:00-6:00 pm Youth Room
- Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

Friday:

- Youth Group Drop In...3:00-6:00 Youth Room
- Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall
- First Friday: Holy Hour & Adoration (Spanish) 6-8 pm

Saturday:

- Legion of Mary 10:00 am
- Reconciliation 3:30-3:45 Church

Christmas Masses

Saint Ambrose

Monday, December 24, 2018

- 5:00 PM—English
- 7:30 PM—Vietnamese

Tuesday, December 25, 2018

- 7:00 and 9:00 AM—Vietnamese
- 11:00 AM—English

Saint Mark

Monday, December 24, 2018

- 4:00 PM
- 7:00 PM—Spanish
- Midnight

Tuesday, December 25, 2018

- 8:00 AM - English
- 10:00—Spanish
- 12:00 pm—English

Saint Ambrose

Penance

Saturday, December 23, 2018
5:00 PM

Saint Mark

Penance

Thursday, December 20, 2018
7:00

Fr. Anthony invites you to

An Advent-ure of a Lifetime

Friday, December 14,
at 6pm at St. Mark’s Church

for an evening on how to truly enter into the season of Advent. The night will consist of a talk, music, and adoration. Please join us to make the most of this beautiful season and make this Christmas a special one.



Saint Mark Parish is collecting gifts that will benefit the **New England Center and Home for Veterans**. We invite you to

bring comfort and support this season to men and women who have served our Country and now need help. **Things that are most needed are:**

All sizes Women and Men:, Rain gear, umbrellas, hats, gloves, socks, scarfs, hand warmers, bath and laundry items, etc. There are around 300 Veterans there. The population of Women Veterans average 15.

A box for the gifts will be by the doors. Please consider helping. Drop gifts off by Sunday, December 23rd. Your gifts will bring joy and comfort to those who gave of themselves. Thank you.

Saint Mark Christmas Flower Fund



As we prepare for our Christmas celebration, we would like to invite you to make donations to the Christmas Flower Fund in memory of deceased loved ones. No specific amount is required. . All names should be submitted no later than Wednesday, December 19th. If you have any questions, call Judy at the Rectory.

The glory of God is a living person and the life of each living person is the vision of God. IRENAEUS OF LYONS, second century

What Do We Do?

Third Sunday of Advent (Cycle C)

Zephaniah 3:14-18, Isaiah 12:2-6, Philippians 4:4-7 , Luke 3:10-18

The people in today's Gospel are "filled with expectation." They believe John the Baptist might be the Messiah they've been waiting for. Three times we hear their question: "What then should we do?"

The Messiah's coming requires every man and woman to choose - to "repent" or not. That's John's message and it will be Jesus' too (see [Luke 3:3](#); [5:32](#); [24:47](#)).

"Repentance" translates a Greek word, *metanoia* (literally, "change of mind"). In the Scriptures, repentance is presented as a two-fold "turning" - away from sin (see [Ezekiel 3:19](#); [18:30](#)) and toward God (see [Sirach 17:20-21](#); [Hosea 6:1](#)).

This "turning" is more than attitude adjustment. It means a radical life-change. It requires "good fruits as evidence of your repentance" (see [Luke 3:8](#)). That's why John tells the crowds, soldiers and tax collectors they must prove their faith through works of charity, honesty and social justice.

In today's Liturgy, each of us is being called to stand in that crowd and hear the "good news" of John's call to repentance. We should examine our lives, ask from our hearts as they did: "What should we do?" Our repentance should spring, not from our fear of coming wrath (see [Luke 3:7-9](#)), but from a joyful sense of the nearness of our saving God.

This theme resounds through today's readings: "Rejoice!...The Lord is near. Have no anxiety at all," we hear in today's Epistle. In today's Responsorial, we hear again the call to be joyful, unafraid at the Lord's coming among us.

In today's First Reading, we hear echoes of the angel's Annunciation to Mary. The prophet's words are very close to the angel's greeting (compare [Luke 1:28-31](#)). Mary is the Daughter Zion - the favored one of God, told not to fear but to rejoice that the Lord is with her, "a mighty Savior."

She is the cause of our joy. For in her draws near the Messiah, as John had promised: "One mightier than I is coming."



CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



LIÊN HỆ:

Trưởng Ban Mục Vụ: Nguyễn Xuân Tiến
Ban Giáo lý: Nguyễn Thùy Nhung
Ban Giáo Lý Dự Tông: Theresa-Hạnh Phạm
Ban Giúp Lễ: Maria Ngô Cửu
Ban Phục Vụ: Trần Quốc Tuấn
Thiếu Nhi Thánh Thể: Công Nguyễn
Ca Đoàn Emmanuel Phụng: Ngô Triệu Vũ
Ca Đoàn Thiếu Nhi: Võ Kim Ngân
Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa: Trần Thủy Tiên
Nhóm Vũ Phụng Vụ Vitus: Trần Thu Hằng
Ban Âm Thực: Đào Thu Hà
Thư Ký Văn Phòng CD: Nguyễn Quang Dung

GIỜ LỄ



- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- * **Thứ Bảy:** 5 giờ chiều
- * **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1:** 7 giờ sáng.
- ◇ **Thánh Lễ 2:** 9 giờ sáng.
- ◇ **Thánh Lễ 3:** 4 giờ chiều.
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.
- Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

SINH HOẠT MỤC VỤ

- * **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc 5:30 – 5:50 chiều.
- * **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.
- * **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ 6 tháng trước ngày cưới.*



Xức Dầu bệnh nhân: Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

16/12 - CN III MÙA VỌNG C.
 17/12 - Tuần III Mùa Vọng C.
 18/12 - Tuần III Mùa Vọng C.
 19/12 - Tuần III Mùa Vọng C.
 20/12 - Tuần III Mùa Vọng C.
 21/12 - Thánh Phêrô Canisius, linh mục, tiến sĩ.
 22/12 - Tuần III Mùa Vọng C.
 23/12 - CN IV MÙA VỌNG C.

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bỏ giờ CN ngày 9/12/2018: \$3,866.00

5:00PM = \$397; 7:00AM = \$964; 10:00AM = \$1,815; **4:00PM = \$690**

Tiền bỏ giờ Lễ Mẹ Vô Nhiễm: \$2,330.00

QUỸ CỘNG ĐOÀN 2018

Thena Nguyen: 100	GD Bích & Nga: 100
Nguyen Trang: 100	GD Phạm Văn Kính: 200
Nguyễn Thành Tâm: 100	

Tiền ủng hộ công trình xây dựng tượng đài Đức

Mẹ La Vang và Thánh Ambrôsiô cho tới hôm nay: \$81,780.00

Nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho lòng quảng đại dâng cúng của toàn thể quý vị.

THÔNG BÁO

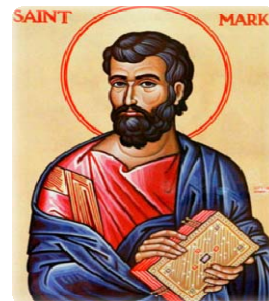
1/ Cảm tạ: Cha Xứ và BMV CD Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý Hội Đoàn và quý ông bà anh chị em đã đến tham dự Thánh Lễ Mừng Bón Mạ Giáo Xứ và tiệc mừng vào sáng CN tuần vừa qua, đặc biệt xin cảm ơn Nhóm Múa Vitus, Ca Đoàn, Ban Phụng Vụ, Ban Phục Vụ, Ban Âm Thực, Ban Trang Trí Cắm Hoa, Ban Âm Thanh đã tích cực hỗ trợ Ban Mục Vụ trong công tác tổ chức.



Comunidad Hispana

1725 Dorchester Ave, Dorchester
Ma 02124

Telefono: 617-825-2852



Padre Eric Velasquez

Diácono Permanente Marcio Fonseca

**Misa en Español
Domingo, 10:00 am**

**Confesiones
Llamar a la parroquia para hacer cita**

**Grupo de Oración
Martes, 7:00 pm**

**Bautismos
Segundo Domingo 1:00 pm
Ver a Diácono Marcio**

**Bodas
Ver al Padre Eric conseis Meses de antelación**

**Café y galletas despues de la Misa, el primer Domingo de Diciembre.
Pueden traer sus postres para compartir.**

**Grupo de Jovenes
Ultimo Domingo 6:00 pm**

**Adoración y Misa en Español, primer Viernes del Mes
6:00 pm Adoración & 7:00 pm Misa**

Nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho lòng nhiệt thành phục vụ Cộng Đoàn Giáo Xứ của tất cả quý vị.

2/ Xưng tội chuẩn bị tâm hồn Mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh:

_ Nhà thờ St. Mark: thứ Năm 20/12/2018
từ 7 giờ tối.

_ Nhà thờ St. Ambrose: Chúa Nhật 23/12/2018
từ 5 giờ chiều.

3/ Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh:

thứ Hai 24/12/2018
_ 5 giờ chiều: tiếng Anh
_ 7:30 tối: tiếng Việt.

4/ Đại lễ Chúa Giáng Sinh: thứ Ba 25/12/2018

_ 7 & 9 giờ sáng: tiếng Việt
_ 11 giờ trưa: tiếng Anh

Không có thánh lễ 4 giờ chiều.



**PHUNG VU
LỜI CHỨA**

**CHÚA NHẬT III
MÙA VỌNG C**

BÀI ĐỌC I: Xp 3, 14-18a

Trích sách Tiên tri Xôphônia.

Hỡi thiếu nữ Sion, hãy cất tiếng ca! Hỡi Israel, hãy hoan hỉ! Hỡi thiếu nữ Giêrusalem, hãy hân hoan và nhảy mừng hết tâm hồn! Chúa đã rút lại lời kết án người và đã đẩy lui quân thù của người. Vua Israel là Chúa ở giữa người, người không còn sợ khổ cực nữa.

Trong ngày đó, ở Giêrusalem thiên hạ sẽ nói rằng: Hỡi Sion, đừng sợ, tay người sẽ hết rã rời! Chúa là Thiên Chúa người, là Đấng mạnh mẽ ở giữa người, chính Người cứu thoát người. Người hân hoan vui mừng vì người. Người cảm động yêu thương người, và vì người, Người sung sướng reo mừng. Những kẻ hư hỏng bỏ lề luật, Ta sẽ quy tụ họ lại, vì họ cũng là con cái người.

ĐÁP CA: *Hãy nhảy mừng và ca ngợi, vì ở giữa người, có Đấng Thánh của Israel thật cao cả.*

BÀI ĐỌC II: Pl 4, 4-7

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Philipphê.

Anh em thân mến, anh em hãy vui luôn trong Chúa! Tôi nhắc lại một lần nữa: anh em hãy vui lên! Đức ôn hoà của anh em phải sáng tỏ trước mặt mọi người, vì Chúa đã gần đến. Anh em đừng lo lắng gì hết, nhưng trong khi cầu nguyện, anh em hãy trình bày những ước vọng lên cùng Chúa, bằng

kinh nguyện và lời cầu xin đi đôi với lời cảm tạ. Và bình an của Thiên Chúa vượt mọi trí hiểu, sẽ giữ gìn lòng trí anh em trong Chúa Giêsu Kitô.

ALLELUIA:

Alleluia, alleluia! Thánh Thần Chúa ngự trên tôi. Người đã sai tôi đem Tin Mừng cho người nghèo khó. Alleluia.

PHÚC ÂM: Lc 3, 10-18

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, dân chúng hỏi Gioan rằng: "Vậy chúng tôi phải làm gì?" Ông trả lời: "Ai có hai áo, hãy cho người không có; ai có của ăn, cũng hãy làm như vậy". Cả những người thu thuế cũng đến xin chịu phép rửa và thưa rằng: "Thưa Thầy, chúng tôi phải làm gì?" Gioan đáp: "Các người đừng đòi gì quá mức đã ấn định cho các người". Các quân nhân cũng hỏi: "Còn chúng tôi, chúng tôi phải làm gì?" Ông đáp: "Đừng ức hiếp ai, đừng cáo gian ai; các người hãy bằng lòng với số lương của mình".

Vì dân chúng đang mong đợi và mọi người tự hỏi trong lòng về Gioan rằng: "Có phải chính ông là Đức Kitô chăng?" Gioan trả lời cho mọi người rằng: "Tôi lấy nước mà rửa các người, nhưng Đấng quyền năng hơn tôi sẽ đến, - tôi không xứng đáng cầm dây giày cho Người, - chính Người sẽ rửa các người trong Chúa Thánh Thần và lửa. Người cầm nia trong tay mà sảy sên lúa của Người, rồi thu lúa vào kho, còn rơm thì đốt đi trong lửa không hề tắt!" Ông còn khuyên họ nhiều điều nữa khi rao giảng tin mừng cho dân chúng.

LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chúa Nhật:

Legio Mariae: 8:30 – 11:30 am

Liên Minh Thánh Tâm: 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

PT Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:00 pm

Lớp Giáo Lý: 1:30 – 3:30 pm

Lớp Giáo Lý Dự Tông: 1:30 – 3:30 pm

(Tại Hội Trường Nhà Thờ St. Mark)

Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ & người bảo trợ:

1:30 – 3:00 pm CN thứ I

Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại:

5:30 – 7:30 pm CN thứ 2

Thứ Hai:

Nhóm Canh Tân Đục Sùng:

7:00 – 9:00 pm Tuần thứ 2 và tuần 4

Thứ Sáu:

Ca Đoàn Emmanuel Phụng: 7:00 – 9:00 pm

Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót:

7:00 – 8:00 pm

Saturday:

Phong Trào Cursillo: 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2

Lớp Tin Mừng Luca: 2:00 – 4:00 pm Tuần thứ 1 và tuần thứ 3